

About the project:

The client has an [English Information Memorandum that needs to be translated into simplified Chinese](#) for printing. This memorandum is designed by the latest version of In Design - In Design CC and it includes lots of graphics and tables. The client sends us the source INDD file with the PDF. After the translation, it also needs to be nicely layouted and kept the same format as the English one.

Our Solution:

CCJK's localization team made a professional and careful analysis on the source file, and found it is designed using In Design CC. Once we get the indd file, we downloaded the latest version In Design CC and prepared the files by converting it to idml format and then import it to Trados Studio, so all of the format can be kept and translators won't break up the tags.

After the file well prepared, we assigned the translation job to our seasoned translators with the related experiences. They referred to the PDF file as a visual reference. When doing the translation, they saved each translation in the TM, when it comes to the same sentences, the translations can be populated automatically, so the translation throughout the file can be consistent for sure.

To ensure the highest quality of the Memorandum that is ready for printing, we have assigned not only one translator, but at least 3 translators for the translation. We translate from scratch by a linguist, then pass the translated documents to another editor for reviewing, and finally to a 3rd proofreader for polishing the [translation](#) and to eliminate any errors.

After the translation is done, we take the idml and do the typesetting using InDesign CC. As there are English and simplified Chinese texts included in the file, it is a better and easier way to create some combined fonts. However, the version of InDesign CC cannot support this perfectly, after some research work, we found that we need to install some updates from Adobe, finally, it works well, and when we the indd file to the client, they also can open it perfectly.

Read Also: [Translation of English poetry into Chinese](#)

About Client:

Naisoso Island is a boutique residential and commercial property specialist in South East Queensland, Australia. They make it possible to own a property on a tropical island paradise



is a far-off dream.

ABOUT CCJK:

Founded in 2000 and born for Internet, CCJK is a highly trusted professional e-Services company supported by more than 2,000 talented linguists, engineers, designers and programmers who work as a super organized team. From language translation, desktop publishing, graphic design, software localization, website development, SEO, user guide to corporate eLearning, we provide one stop solution to help client gain competitive edge. We rely on streamlined and sophisticated process to ensure fast and quality delivery. By trusting CCJK's one stop solution, you need only focus on your core business, win market share and maximize your profit in simplest and soonest way.

Take a look at how we helped our client by localizing their project for English language. [Click here](#) to read the complete case study